



Staats- und  
Universitätsbibliothek  
Bremen



## **Staats- und Universitätsbibliothek Bremen**

**DFG-Projekt "Digitalisierung und Erschließung des Nachlasses des  
Ägyptologen Adolf Erman (1854-1937)"**

### **Brief von Walter Mang an Adolf Erman**

**Mang, Walter**

**Hannover, 27.12.1911**

---

Nachweis dieses Dokuments im [Kalliope-Verbund](#)

[urn:nbn:de:gbv:46:1-94304](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:gbv:46:1-94304)

Beantwortung 30/12

HANNOVER, Braunschweigerstr. 8 I  
27. Dezember 1911

Herrn Universitätsprofessor und  
Ägyptologe  
Geheimerat Adolf Ermann

B E R L I N

Sehr geehrter Herr Geheimerat!

Hierdurch erlaube ich mir, wiewohl Ihnen völlig unbekannt, höflichst folgende Anfrage an Sie zu richten.

Als ein unermüdlicher Forscher der Schwimmkunst, der sich ihre wissenschaftliche Darstellung in einem grossen deutschen Musterwerke als *Lebens-* Ziel gesetzt hat, habe ich auch für die Geschichte der Schwimmkunst ein besonderes Interesse. Hierfür wäre es mein dringender Wunsch, einmal endlich von maassgeblicher Seite klare Angaben über die Schwimmfertigkeit im alten Ägypten zu erhalten. Das wenige mir bisher bekannt gewordene Material ist ziemlich ungenau und widerspruchsvoll. Einerseits schreibt der bedeutendste englische Schwimmschriftsteller Ralph Thomas in seiner ersten wissenschaftlichen Bibliographie der Schwimmkunst »SWIMMING« darüber:

Wheter the ancient Egyptians were swimmers I have not been able to find out. Mr. E. W. Lane never once mentions the subject of swimming or bathing. Sir J. G. Wilkinson (Ancient Egyptians 1878 v. 2 p 353) says »we have little knowledge of the nature of their baths,« but he infers that bathing was considered »a luxury as well as a necessary comfort«. Rosellini in his monumental work on the Egyptians gives no illustrations of swimming, though in one a number of figures are in the water dead.

Allerdings schreibt er an einer zweiten Stelle p. 162 wiederum:

It would appear from a paragraph quoted by Southey (Common Place book 1851 vol. IV p 180) that Egyptian women were such good swimmers that they were able to swim against the current(?) . . . (Das ? steht in seinem Buche)

Dieser zweifelhaften Angabe stehen eine Reihe bestimmterer entgegen.

(Paris 1896, L'art de nager)

So schon bei Thevenot, der die Schwimmfähigkeit der alten Ägypter in ihrem wasserreichen, kanäledurchzogenen Lande rühmt. Später erwähnt der Prager Priester Burian in seiner »PHILONEXIA« als Beweis der ägyptischen Schwimmfähigkeit eine Stelle aus Josephus über die Auffindung Moses, wonach Pharaos Tochter das Kästchen mit Moses durch „ausgeschickte Schwimmer“ (missis natatoribus) ans Land holen liess. Es wäre mir, nebenbei gesagt, sehr erwünscht, <sup>(zu erfahren)</sup> ob über diese bedeutsamen Vorfälle auch ägyptische Überlieferungen vorhanden sind, und ob sie von Schwimmern etwas erwähnen.

Ferner heisst es in deutschen Turnschwimmbüchern, dass bei den alten Ägyptern schon vor 5000 Jahren der Schwimmunterricht durch Staatsgesetz geregelt gewesen sei und dass ein vornehmer Ägypter sich rühme, sogar mit den Königskindern zusammen Schwimmunterricht genossen zu haben, leider alles ohne jede Quellangabe, die Autoren längst tot. Es würde mich nähere Quellnachweise schon deshalb sehr fesseln, als es vielleicht möglich wäre, Schlüsse über die Aneignung der Schwimmkunst bei den alten Israeliten während ihrer ägyptischen Gefangenschaft und das Talmudgebot, <sup>(Gemara,</sup> in Kióduschin p 49 wie möglicherweise auch das Solonische und Lykurgische Gebot über Schwimmunterricht <sup>(als aus älterem ägyptischem Vorbild herrührend)</sup> daraus zu ziehen. Zugleich bitte ich um die bildliche Darstellung der Worte für Schwimmen und Tauchen und deren <sup>(phonetische Schreibungen)</sup> Sprachklang, so wie, falls vorhanden, auch in der alten Hieroglyphenschrift. Gibt es etwa auch in der ägyptischen Sprache ein ähnliches Sprüchwort wie das  $\mu\eta\tau\epsilon\ \kappa\alpha\iota\ \mu\eta\tau\alpha$

$\mu\eta\tau\alpha$  neque natare didicit neque literas? Sind Ihnen irgendwelche Sagen, Mythen oder Fabeln und namentlich kultur- & kriegsgeschichtliche Gestalten und Tatsachen, <sup>(bekannt)</sup> die sich aufs Schwimmen (auch Retten, Springer, Tauchen) beziehen?

Für gütige kurze Antwort und Quellangabe äusserst dankbar, zeichne

in gespannter Erwartung Ihrer gütigen, geschätzten Aufklärung

hochachtungsvoll *Walter Mang. #*

Redakteur und Schwimmschriftsteller, Nexeologe